

## Maka Hannya Haramita Shingyo

Kan ji zai bo sa gyo jin han nya  
ha ra mi ta ji sho ken go on  
kai ku do is sai ku yaku sha ri  
shi shiki fu i ku ku fu i shiki  
shiki soku ze ku ku soku ze shiki  
ju so gyo shiki yaku bu nyo ze  
sha ri shi ze sho ho ku so fu  
sho fu metsu fu ku fu jo fu zo  
fu gen ze ko ku chu mu shiki  
mu ju so gyo shiki mu gen ni  
bi zes shin ni mu shiki sho ko  
mi soku ho mu gen kai nai shi  
mu i shiki kai mu mu myo yaku  
mu mu myo jin nai shi mu ro  
shi yaku mu ro shi jin mu ku  
shu metsu do mu chi yaku mu  
toku i mu sho to ko bo dai  
sat ta e han nya ha ra mi ta  
ko shin mu ke ge mu ke ge ko  
mu u ku fu on ri is sai ten do  
mu so ku gyo ne han san ze  
sho butsu e han nya ha ra mi ta  
ko toku a noku ta ra sam myaku  
sam bo dai ko chi han nya ha  
ra mi ta ze dai jin shu ze dai  
myo shu ze mu jo shu ze mu to  
to shu no jo is sai ku shin jitsu  
fu ko ko setsu han nya ha ra mi  
ta shu soku setsu shu watsu gya  
tei gya tei ha ra gya tei hara so  
gya tei bo ji sowa ka han nya  
shin gyo

Alle Boeddhas doorheen tijd en ruimte,  
Alle Bodhisattva Mahasattvas  
Maha Prajna Paramita

## Maha Prajna Paramita Heart Sutra

Avalokitesvara Bodhisattva, doing  
deep Prajna Paramita clearly saw  
emptiness of all the five conditions,  
thus completely relieving misfortune  
and pain.

O Shariputra, form is no other than  
emptiness, emptiness no other than  
form.

Form is exactly emptiness, emptiness  
exactly form.

Sensation, conception, discrimination,  
awareness are likewise like this.

O Shariputra, all dharmas are forms of  
emptiness, not born, not destroyed,  
not stained, not pure; without loss,  
without gain.

So in emptiness there is no form, no  
sensation, conception, discrimination,  
awareness.

No eye, ear, nose, tongue, body, mind.  
No color, sound, smell, taste, touch,  
phenomena.

No realm of sight, no realm of  
conscious-ness, no ignorance and no  
end to ignorance.

No old age and death and no end to  
old age and death.

No suffering, no cause of suffering.

No extinguishing, no path, no wisdom  
and no gain.

No gain and thus the Bodhisattva lives  
Prajna Paramita with no hindrance in  
the mind, no hindrance, therefore no  
fear; far beyond deluded thoughts,  
this is Nirvana.

All past, present and future Buddha's  
live Prajna Paramita and therefore  
attain anuttara-samyak-sambodhi.  
Therefore know Prajna Paramita  
is the great mantra, the vivid mantra,  
the best mantra, the unsurpassable  
mantra, it completely clears all pain;  
this is the truth, not a lie.  
So set forth the Prajna Paramita  
mantra, set forth this mantra and say:  
Gate! Gate! Paragate!  
Parasamgate! Bodhi Svaha!  
Prajna Paramita Heart Sutra!

Alle Boeddhas doorheen tijd en ruimte,  
Alle Bodhisattva Mahasattvas  
Maha Prajna Paramita

## Enmei jukku kannon gyo \*)

Kan ze on na mu  
butsu yo butsu u in  
yo butsu u en  
bu po so en jo  
raku ga jo cho nen  
kan ze on bo nen  
kan ze on nen nen  
ju shin ki nen nen fu ri shin

\*) aanroepen van de manifestatie van mededogen

## DE IDENTITEIT VAN VEELHEID EN EENHEID

Het wezen van de grote wijze van India werd op intieme wijze van West naar Oost overgedragen.  
Mensen zijn helder of verward, maar de Weg kent geen zuidelijke of noordelijke leraar.  
De geheime bron is klaar en doorschijnend, zijn vertakkingen zijn duister en stromen overal.  
Aan het relatieve gehecht zijn is illusie, het zien van het absolute is nog geen verlichting.  
Al het subjectieve en al het objectieve zijn tegelijkertijd wederzijds gebonden en volkomen zelfstandig.  
Oneindig gebonden en vrij bewegend, verblijven ze toch in hun eigen positie.  
Vorm verdeelt de eenheid. Geluid geeft aanleiding tot aangename en onaangename gevoelens.  
In duisternis zijn beter en slechter niet onderscheiden, in helderheid is het zuivere en onzuivere duidelijk te zien.  
De vier elementen hernemen ongedwongen hun natuur, zoals een kind kan vertrouwen op zijn moeder.  
Vuur is warm, wind waait, water is nat, de aarde hard. Ogen zien, oren horen, de neus ruikt, de tong proeft.  
Alle zijn zelfstandig maar de verschillende bladeren komen van dezelfde wortel.  
Oorzaak en gevolg komen voort uit dezelfde bron. Hoog en laag worden relatief gebruikt.  
In feite is er duisternis in helderheid,

maar je moet de duisternis niet willen ontmoeten. Er is helderheid in duisternis, maar zoek niet naar die helderheid. Duisternis en helderheid horen bij elkaar, zoals de linker en de rechter voet bij het lopen.  
Elk van de tienduizend dingen heeft van nature zijn eigen waardevolle functie, waarvan je het natuurlijke functioneren met betrekking tot alle andere dingen zou moeten zien.  
Het alledaagse bestaan hoort bij het ondoorgrondelijke zoals een deksel op een pot past.  
Het ondoorgrondelijke harmonieert met het alledaagse zoals twee pijlen elkaar treffen in de lucht.  
Deze woorden tonen de Grote Werkelijkheid. Voor een oordeel is geen maatstaf toereikend.  
Als je de Weg niet ziet, zie je hem ook niet als je hem gaat. Als je de Weg gaat, is hij noch nabij, noch veraf.  
Wanneer je de Weg uit het oog verliest, ben je er mijlen van verwijderd.  
Vol respect zeg ik tegen hen die verlicht wensen te worden: verspil geen tijd, dag of nacht.

Alle Boeddhas doorheen tijd en ruimte,  
Alle Bodhisattva Mahasattvas  
Maha Prajna Paramita



### Verse of atonement

All my ancient twisted karma,  
from beginningless greed,  
hate and delusion,  
born of body, speech and mind,  
I now fully atone. (3x)

### Verse of the kesa

Vast is the robe of liberation  
A formless field of benefaction.  
I wear the Tathagata teaching  
Saving all sentient beings.

### Gatha on opening the sutra

The Dharma, incomparably  
profound and infinitely subtle,  
Is rarely encountered,  
even in millions of ages.  
Now we see it, hear it, receive  
and maintain it.  
May we completely realize the  
Tathagata's true meaning.

### De vier bodhisattva geloften

Hoe talloos de levende wezens ook  
zijn, ik beloof ze allen te bevrijden.  
Hoe peilloos de oorzaak van lijden  
ook is, ik beloof haar geheel te  
verwijderen.  
Hoe talloos de Dharma's ook zijn,  
ik beloof ze allen te verstaan.  
Hoe eindeloos de Boeddha-weg ook  
is, ik beloof hem ten einde te gaan.